

# “庭前独角兽” 阳光大男孩

## 大型越剧《燃灯者》下月首演

本报讯(记者 王剑虹)2014年12月10日,原上海市高级人民法院副院长邹碧华倒在赶往徐汇区法院参加司法改革座谈的路上,年仅47岁的他因心脏病突发救治无效在瑞金医院去世。本报率先报道了邹碧华的事迹,2015年12月10日,根据邹碧华先进事迹改编的大型当代越剧《燃灯者》将在上海大宁剧院公演。该剧由著名剧作家、上海越剧院院长李莉任总编剧,黄嫵、张裕共同创作剧本,著名导演杨小青执导,上海越剧院一团演出。

邹碧华生前自比“庭前独角兽”,身后被誉为“燃灯者”,是中国司法改革的践行者。但对于大多数人来说,高深复杂的司法改革离自己的生活很遥远。司法和司法改革怎样在戏曲作品里让普通观众也能看懂?怎样打破普通人与先进人物之间的距离感,让人觉得他是真实可信的?同样身为管理者的李莉特别能体会邹碧华在制度改革和法院管理方面的贡献,但作为编剧的她没有找到能够构成戏剧冲突的完整案例。“原本我也觉得邹碧华的事迹要用戏曲来表现很难,因为没有曲折离奇的案件审理过程,不利于故事情节的推动。”可后来,随着对人物的了解越发深入,编剧组越发被邹碧华的情怀所感染,“如果有跌宕起伏的故事情节当然有利于制造戏剧冲突,但若能以人格力量感染人或许更深刻。”

剧本最终从邹碧华的事迹中采集了两个真实原型,在真实事件基础上进行了合理的加工改写,不仅使故事更吸引人,也体现了邹碧华的改革举措在个体案例中的落实效果。例如,剧中的第二个故事取材于邹碧华帮助一位白血病人的真实事例,戏中加强了病儿律师的戏份,把邹碧华改善法官与律师关系的做法生动地在舞台上呈现出来。同时,巧妙地在这个事例中移花接木地引入了邹碧华在社保案审理中创造的新

做法,使观众从一个很贴近生活的案例故事中了解了司法,也感知了邹碧华对生命个体的尊重与呵护。在真实案例之外,戏中还将出现邹碧华与妻子、与老师的对手戏。邹碧华与爱人唐海琳是北大法律系的同班同学,有着共同的司法理想。在妻子眼里,邹碧华始终是个“阳光大男孩”。“庭前独角兽”的另一面、当代知识分子家庭的情怀情趣,都将通过越剧化的表现手法加以展现。

剧中有两个完全虚构的角色,分别是邹碧华的老师李仲祥父女。该剧的唱腔设计陈钧说:“作为一个普通老百姓,本来以为司法改革就是改法律,改章程。看完剧本才知道,改革改革,还是人的问题”,这个“人”的代指就是李仲祥。李仲祥代表了在改革进程中受到影响的人群,他们不是改革的阻挠者更不是破坏者,却因为观念或利益的冲突,不选择与邹碧华站在一起。师徒关系也是虚构的,为的是加强人物之间矛盾冲突的激烈程度。扮演李仲祥的著名越剧演员许杰说:“生活当中,邹碧华是少数,李仲祥是大多数”,所以,这个虚构的人物反而更令人觉得似曾相识。在剧中,李仲祥的戏份仅次于邹碧华,剧本赋予他很多观众一看就会心一笑的台词。一个忠诚的老法官和一个同样忠诚的新法官,师徒之间因为观念不同而产生的矛盾,最终激化为全剧最高潮的一场戏。

《燃灯者》由男女合演的上海越剧院一团创作演出。该剧导演杨小青表示:“男女合演的存在实际上是为了拓展越剧的表现题材,可以演近代戏、现代戏和当代戏,也可以在传统越剧才子佳人题材的基础上再拓展一些宏大题材,可惜现在男女合演在这份职能担当上比较薄弱。此前,我在上海越剧院一团导演了《家》,这部戏现在已经传承给了青年一代。越剧演以爱情故事为支撑的《家》还是胜任的,但要演一个当代法官的故事,得从根本上完成气质转型。”

### 台前幕后

# 一个普通人 可爱又可敬

## 沪剧《白衣柔情》明晚亮相逸夫舞台



王慧莉扮演的蔡蕴敏

得生活的勇气。她还组建起“蔡蕴敏伤口、造口护理组”,成为上海国际造口治疗师学校实习基地。两年前,包括本报在内的上海各大媒体就对蔡蕴敏的事情有不少报道。

文慧沪剧团团长、《白衣柔情》主演王慧莉告诉记者,虽然剧团去年也排过一出根据真人真事创作的沪剧《风雨同舟》,但那部戏讲述的是家长里短的故事,正是沪剧擅长表现的题材。而《白衣柔情》却不同,因为在创作中原型人物并不愿意剧本涉及个人的家庭生活,所以只能写工作,而蔡蕴敏的工作主要就是为患者伤口进行清洗、去腐、施药、包扎,要搬上舞台非常困难,其中还有很多专业名词,所以给创作带来了很大的难度。编剧赵化南最终选择了旅居海外的许吉昌在儿子许树城的陪同下不远万里来就医的故事来串连全剧,身为意大利医药记者的许树城一开始就抱着挑剔、不信任的态度来看待蔡蕴敏。蔡蕴敏找到许吉昌的病因,许树城却不相信;蔡蕴敏被患者家属误会,许树城在一边拍照写报道,但最终蔡蕴敏治好的许吉昌的病,许树城也为蔡蕴敏所折服。

沪剧《白衣柔情》上月在金山首演时,蔡蕴敏表示自己内心很忐忑,“我想我只能尽可能以舞台上所塑造的完美言行指导自己未来的工作”。担任《白衣柔情》导演的上海话剧艺术中心周小倩则表示,深入接触先进人物的故事,对她来说是一次心灵的洗涤。但要把先进人物事迹搬上舞台是一件很困难的事。“在创作中不能夸大事实、过于拔高,而应该把这么一个平凡的人所做的事真切地讲出来,让人们在细节中感受一个普通人的可爱与可敬。”

本报讯(记者 王剑虹)根据本报曾报道过今年刚刚获全国道德模范提名的复旦大学附属金山医院护士蔡蕴敏事迹创作的沪剧《白衣柔情》,上月在金山演出20场后,明晚起将在逸夫舞台连演3场。由民营文慧沪剧团创排的《白衣柔情》从蔡蕴敏大量动人事迹中选出了五个故事融汇而成,其中好几个都是本报曾报道过的,其中包括串连起全剧的那位旅居海外的老华侨患者。

作为复旦大学附属金山医院的护士,蔡蕴敏她通过20余年的努力,攻坚克难,成为伤口造口领域的领军人物。每一天,她的工作就是为患者伤口进行清洗、去腐、施药、包扎,经历常人无法忍受的气味与劳累。许多患者行动不便,于是蔡蕴敏足迹遍布金山多个乡镇、街道及敬老院,长期送医上门。遇到疑难的伤口,她从不放弃,尽力让每一个病人都活得有尊严。在她的悉心照料下,一些对生命绝望的患者重新获

现实题材戏曲作品前些年一度是上海戏曲创作的短板,不过从前两年宝山沪剧团创作的《挑山女人》受到观众和专家的好评之后,引发了一轮现实题材创作的热潮。《小巷总理》《五十一把钥匙》《风雨同舟》等沪剧都是根据真人真事创作的主旋律戏曲作品。此外,文慧沪剧团根据复旦大

### 马上评

## 把“短板”加长

□ 王剑虹

学附属金山医院护士蔡蕴敏事迹创作的沪剧《白衣柔情》明晚也将亮相逸夫舞台,上海越剧院根据原上海市高级人民法院副院长邹碧华事迹创作的《燃灯者》则下月将在大宁剧院上演。

说到根据真人真事创作的现实题材作品,总有人担心会不会流于“说教”,其实戏曲向来有传播、引导、教育之功能,教人“孝悌忠信”、教人“礼义廉耻”,现在流传下来的戏曲经典绝大部分

都是善有善报、恶有恶报的“正能量”、“主旋律”作品,只不过好的戏能“润物细无声”,让观众心甘情愿受教育,真正做到了寓教于乐。不过现在不少现实题材戏曲

作品在寓教于乐上还是欠缺了一些,有时可看性不强。就比如这几年上海的好几部根据真人真事创作沪剧新戏都脱不了家长里短、好人好事的路数,但缺乏戏剧性,吸引不了太多观众,恐怕也是有违创作初衷的,期待《燃灯者》等能在艺术性和可看性方面做出更多的探索和贡献。

# 虽然年过八十,但我的脚步还想往前挪

## 王志冲推出新著《尼·奥斯特洛夫斯基传》



王志冲近影

斯基传》出版。虽然因身体原因无法出席作品研讨会,但在他发来的视频中,王志冲如是说。

王志冲从14岁起发病卧床,病痛中一位姓汤的老师送来安慰和书。他至今仍清楚地记得汤老师劝诫他的话:“病也罢,残也罢,既来之,则安之,用不着忧心忡忡。目前大概可以称为静止期,何不多看看书,多听听广播节目,多活动活动手臂手指?”汤老师留下的书中,一本特意挑选的《钢铁是怎样炼成的》令王志冲

读得废寝忘食,也改变了他的想法和命运。

王志冲跟着上世纪五十年代曾在电台持续播出的“上海俄语广播学校”,卧床自学俄语。两年后,经过考试,王志冲拿到了结业证书,完成了迈上翻译之路的第一步。“文革”后,王志冲从翻译儿童文学作品开始,恢复了翻译事业。1997年,王志冲开始着手翻译新版《钢铁是怎样炼成的》。三十余万字的译稿,慢慢写成。2010年底,他翻译的长达80万字的

《尼古拉·奥斯特洛夫斯基书信集》问世。

由于译过《钢铁是怎样炼成的》和奥氏书信集,王志冲为此研读了大量相关的资料,进行了较深地思考,继2007年出版《还你一个真实的保尔》之后,他又写成这部《尼·奥斯特洛夫斯基传》,想以确凿的事实,塑造传主活生生的形象,并希望与厚重的《尼古拉·奥斯特洛夫斯基书信集》相比较,引起阅历不同的读者的关注。本报记者 夏琦

“虽然年过八十,但我的脚步还想往前挪。不能奔、不能跑,那就往前挪。”上海翻译家王志冲,年过80,身有残疾,曾翻译《钢铁是怎样炼成的》,近日,他的新著《尼·奥斯特洛夫